

DOCUMENT RESUME

ED 155 902

FI 009 503

AUTHOR Kaneshiro, Vera, Ed.  
 TITLE Ayumiin Ungipaghaatangi, IV (Stories of Long Ago, IV).  
 INSTITUTION Alaska Univ., Fairbanks. Alaska Native Language Center.  
 SPONS AGENCY National Endowment for the Humanities (NEAH), Washington, D.C.  
 PUB DATE 75  
 NOTE 47p.  
 AVAILABLE FROM Alaska Native Language Center, University of Alaska, Fairbanks, Alaska 99701 (\$1.75)

EDRS PRICE MF-\$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDES.  
 DESCRIPTORS Alaska Natives; Bilingual Education; \*Childrens Literature; Cultural Education; Elementary Education; \*Eskimo Aleut Languages; Eskimos; \*Instructional Materials; Language Instruction; \*Reading Instruction; \*Reading Materials; Uncommonly Taught Languages

IDENTIFIERS Alaska; \*Saint Lawrence Island Yupik

ABSTRACT

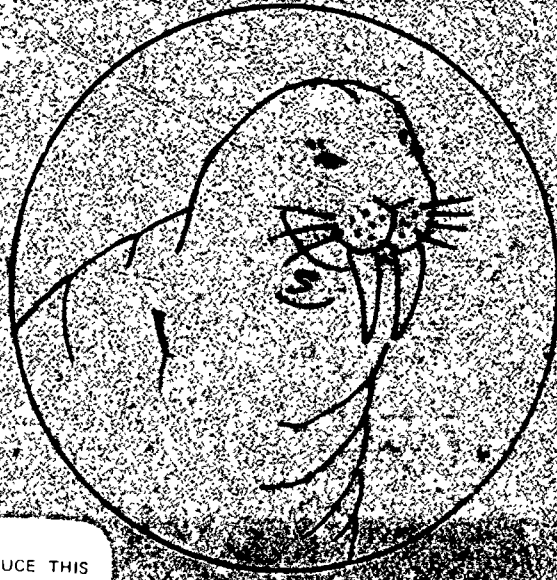
This reader contains five traditional stories in St. Lawrence Island Yupik, and is intended for use in advanced levels of reading instruction. The book is part of a series of Siberian Yupik reading materials. (AM)

\*\*\*\*\*  
 \* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made \*  
 \* from the original document. \*  
 \*\*\*\*\*

ED155902

# AYUMIIM UNGIPAGHAATANGI

## IV



PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

Alaska Native  
Language Center

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,  
EDUCATION & WELFARE  
NATIONAL INSTITUTE OF  
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

# AYUMIIM UNGIPAGHAATANGI

## IV

Ungipaghaghtet: Akulmii  
Elqiilaq  
Apeteki  
Puughhun  
Nuughnaq

Terugistek: Utiilek  
Tapeghaataq

Ulimaaghi-Alaskam Yupigan  
Akuzillghanun Ilanganun  
Ulimaviganun Aywaaghmiit  
Liinnaqellghita Naalkunnaqellghan  
Alaskam Liinnaqfigani, Fairbanksmi

Igam Uum Ulimallghan Llitiistenga:  
National Endowment for the Humanities

Uum igam atuqelleghqii kenlelguut.  
Qamaglluki pillegghqii ilalluku ukuneng iganeng  
atuqelleghqaaq, qamagllukillu wallu nalighneghi alngunak,  
yulguut Alaskam Yupigan Akuzillghan Kaangqghwani.

Sivuliit Igagegkat: Akimigaq Yuuk Igat

Kumlavik, 1975

Sivugam Qiighqaan Yupigistun

# STORIES OF LONG AGO

## IV

Stories by: Grace Slwooko  
Flora Imergan  
Homer Apatiki  
Dorothy Waghiyi  
Ruby Rookook

Illustrated by: Morgan L. Apatiki  
Joseph T. Slwooko, Jr.

A Production of the  
Alaska Native Language Program  
A Division of the  
Center for Northern  
Educational Research  
University of Alaska  
Fairbanks, Alaska

Funds for the preparation of this  
material were provided by the  
National Endowment for the Humanities.

Use of this material is restricted.  
All rights, including the right to  
reproduce all or part of the contents  
in any form, are reserved by the  
Alaska Native Language Center.

First Printing: 300 copies

October, 1975  
St. Lawrence Island Yupik

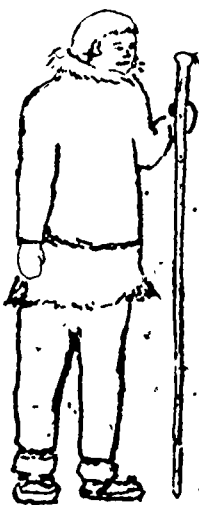
IGAM UUM IMII

<u>Ungipaghaq</u>	<u>Ungipaghaghta</u>	<u>Page</u>
Nukalpigag Uniighmiqegkaq.....	Akulmii	1
Saymegerngen.....	Elqiilaq	12
Sikesnakwhaat.....	Apeteki	21
Pennani Kiiyeghwaaghhaak.....	Puughhun	35
Yuget Tallimat Anglegutkullghiit....	Nuughnaq	37

## NUKALPIGAQ UNIIGHMIOEGKAQ

(Akulmiim Ungipaghaa)

Ungipaghaningug imani- taanangug nukalpigag nenghughnne-  
ghhaq. Avaqutinghaq enraq, enkaam quyaghllak avaqutaqenn-  
ghaghmineng mekelghiighhaghmeng. Repallngug aanegpenani  
nayughighllak, taghnughhagenghhaghmi gginaa malliimsugaaghllak,  
saama saaghsaghqaá iiskughteghllak legan. Leganngug mallas-  
qughhaatlu iqisimanginaghaqluki gginaan uvitanganeng, enkaam-  
ngug legan saqpenani anqichpenani.



Nukalpigam atanga qenwánnugug kaynguyagutug yulgutmini  
kiyaghnneghmeng, saama esghaneghmengllu gginiitguñ alingughluni  
lliightug yulgutmineng. Enkaam tawaten sumeghtaghagluni  
lliighyami, ighneni iteghvikluku pimakang, "Quyakusiqinaghluku  
allgeghtaqamsi whankuta. Legan allgeqianeghpesini quyanaq  
atuqaqegkefut. Taawanginaq nayughiightaqeghngaamta aanaghtaq-

luta piiqkut. Esghaghnanighwaaghamken ulapullghiini, enkaam  
kaynguyuglunga lliightunga yulgutemni an'ginemni talwa.  
Ulapullghiinun pinanighsin sangavek? Taawa ilataghtaqluten  
piyaquvek esghaghhu."

Kii, mekelghiig qallegpanani nagalluni, milegtaaghlagluni,  
nuliinillu nanillu pimakek, "Aatkangllaghtegnenga amimeng  
gateperewaaghmeng elngaatal. Whanga ayaviingllaghnaqnguunga,  
yataaghqennaqunga kilgaanun aghulaqnaqunga." Tawaten piluni  
aanumalghii, aghulaqusighqani ulimayaghtuumakangi. Enkaam  
taakuk aghnak naangallu nulighhallu qunitek inglukluki elngaatal  
whaa kakimalghiik unugtuumaan. Aatkaq taquumakangak legan  
gateperewaag.

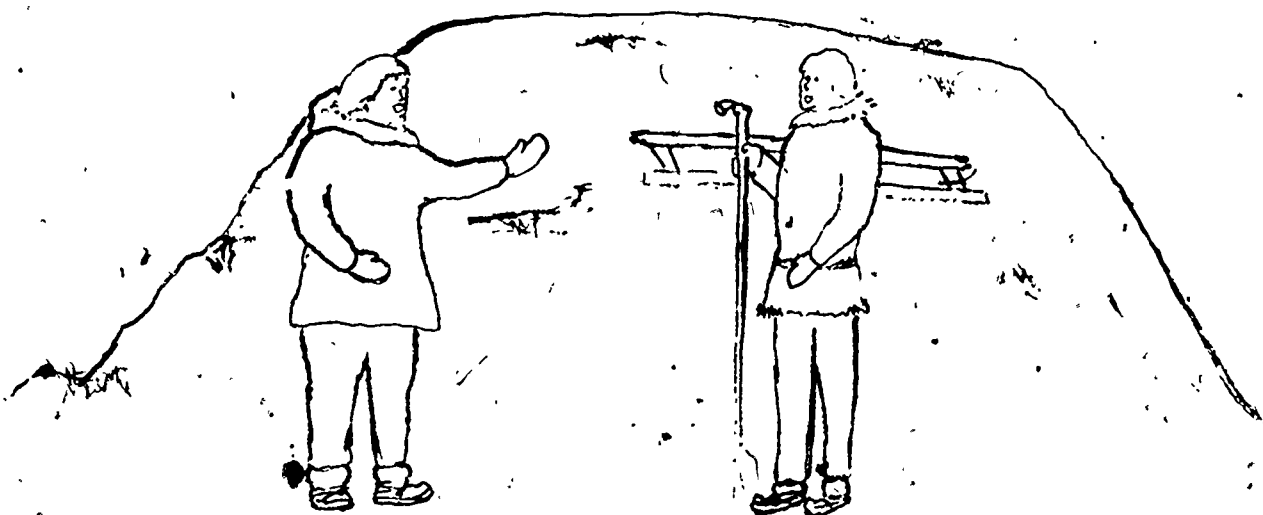
Taagken apegghiighyami yataaghqenneghmeng taawa nukalpigag  
aghulaqag kilgaanun tazimavek. Uyavaghaag taagavek nunanun  
esghiigalkemminun kaataqluni legan. Qenwannuq meghnughna-  
nightuq tumangani pinighighllagaa.

Alla tawaten mangteghat esghaamakangi aga sivumi.  
Kaasaghtughyalghiimi nagamnuq ataasiinaaluteng inga. Wata  
kaasaghtughyalghiimi liigikii uglalghiit gama qapragullghiit  
mangtegam ilungani. Aghnaghaanngag gama qafsinegyaget amigkun  
agigtaqluteng nenglengeltaamaghmeng akuziteghllaget, qugeyeg-  
teghllaget.

Manughamun kaasami nukalpigam ayaviini nuvugmikun wanitalek  
napaghsimakanga anigukun. Tawaten nekevghamaluni nagaquumakangi  
qaamkut aghnaghaat atayeng pikangat, "Yuuk qakma anglinghhaq

kaasimaaq. Qakma mangteghamta manungani nekevghaaquq ayaviini napaghlluku saaghwmikun."

"Enta uyuuq, aanvikigu, iitghesqesaghtughhu. Legan itegh-linguq." Yuuk siivanlleq qama piiq. Leganguq tawaten piiq, whaanguq mekelghiiq aangaghtuq. Samenguq naqam whaa pigpenani nekevghaaq ellnganun ayugluni. Uteghpaarkitaaghutugnguq naqam sameng pitegpenatek. Anuqemnguq legan wanitaa ayaviighem lengaaghrugtaghaa. Unugyaghtuqanganguq, enkaam tanqiglu piilluni. Uteghpaarkitaaghutkelluku nukalpigaaq kaanneghhaq pimalghii, "Kii, tanqig a-a-a piituq. Qilawaaq allatmun igleghtuq. Entaun anuqa nuugnauq."



"Kii," mekelghiiq aaneghaq whaa piiq, "Awi whangkutestun akuzing'gannikemken pikayuguziin. Whangkutestun a'wi ayuqsiin? Atama kayagtaanga ungipaatesqelluten iitghesqelluten. Tagi iitghi maligllunga."

Iteghyalghiimek, kii, imaninguq aghnaghalghutet whaa aqumuulluteng inglugtun sakighquulluteng, ighuteng estugh-



qughluki, itegateng kaatutesluki inglumeggnun aghnaghagnun. Legan aga anengaat taakwagun nalugutqaghtaghtuq kiwavek uteghvanun. Tawaten katam legan ellngallu nukalpigaq nalugutaaghtuq ighungitgun aghnaghaat. Legan aghnaghaat nenglengeltaatkelluku whaa piiqut elmeggneng, "Kii, aagna nukalpigaq. uqengestaapiwaa! Talwa temngi llangaga legan efleghmighuutaataghtuq!", Legan-  
ngug aghnaghaat nenglengeltaamaghmeng sigutquutut iqlimyu-  
gaaghusimaan nukalpigaq.

Yeghleginguq atangat piiq whaa, "Kiwanten nuyeklighmi panimni." Llaaghanwhanguq kiwavaghtuq aghnaghaq kiiwna kelgusagu yugem. Aavngaghmeteftughnguq kiwatangani, llanga-  
qanguq sangwaa pingwaaq, megnunaghwaaq. Enkaam legan taaggun aghnaghaam saaghwakun aqumumalghii. Taawa tugaa taana agh-  
naghaq, nulighqaa legan. Uyughlinguq enkaam taakut aghnaghaat nepangiitii ima.

Ighivgaamaan aghnaghaam pimakaŋga ugikenghhani, "Unaami aghnat 'Sagneriighunnaqut'. Neqmeng sagneghgun neqengllagh-  
waaqameggneng taginnaqut kayaalqiiraaghutkaghqameng. Agh-  
naghaghllak tagillequq sagneghegneng kelqelluni. Taagken sagneghegmi imaaneng neghesnaqutkelleqaaten. Neghyaqunang puughlleqaaten. Legan aglaalleqaaten elmi mangteghaminun. Naalguuq amyugetalghimeng. Tuqulleqaaten legan. Uteghnii-  
gatut pikat tazingavek. Iiwen tuqutaqlitenllu."

Unaaminguq llaaghanwha aghnaq neqengllariighutuq allaa-  
ghhiinaghmeng. Taagken, kii, llaaghanwhanguq whaa aghna-  
ghaghllak tagiiq aghneghmi taakwani. Sunanguq sagneghegni

elnganun tagitakek whaa, pimaghmi, "Neghi whaken. Neqngwaa-  
ghuuq neqnilghii, iyataghniqellequten."

Ighsaaghnguq iitek sivukluni. Qenwannuq ima neghtuq.  
Qaywa iitek temngi tugullughluni piyaghtuq. Neghyan aghna-  
ghaghllagem pii, "Em-hm-m-m, tagi enta, maligtinga. Aglaanna-  
gamken whankunnun."

Sukatmeng piyatni, nukalpigam maliqsimakanga aga aqfay-  
ngwaalghii. Aghnaghaghnguq imani sukatuq. Iwernga nukalpigam  
maligesnaamakanga, enmis legan tuutqaghtaquestiinaghluku  
ketngigegkenkun. Kaallutek mangteghamun iitghumalghiiik. Taa-  
wanguq ugatmi kayngek maalghuk inglukliqullutek petugak amigem  
iqegkeni. Naasqughllategnguq nunamun tenpullukek kelengakistek  
igleghameng.

"Taakuk nayughistenguuk. Mangteghamta nayughistekaak."  
agham pimakanga. "Legan maligtinga iitghi." Aganguq legan  
nalughqutaghtuq ilutmun aghnahaq, taakuk kayngek naasqugkenkun  
tuutqaghtaamaagkenka. Legan kayngek agliik mengqutun, ket-  
ngigkek aghnahaam kingugkenkun nuughtekestaghlukek!

Legan elpeklu tawaten iitghi." Pii aghnahaam uteghmun qii-  
vikluku. Llaaghannguq legan nukalpigaaq piiq tawaten ellngallu.  
Kayngem aglii mengqutunnguq legan, ketngigi nuughtaquestagh-  
luki. Iteghyalghiimek ilunganun, whaanguq aghnalqwaaghllak  
ugatangani, ugatem quulqitegkeni aqumluni. Whaanguq aghnahaam  
pii aghnalqwaag taawna, "Emta pigpinaan, nelliqutkegpinaan  
ugiknaqaqangam taana. Emta avelghaghhu nelliqutkegpinaan."



Ighivgaghyan ingaghquusamek, nukalpigag qavaneghmeng  
aghtuomalghii. Meqsugyami aghnaghaq teghtughlluku aaptaa  
meghmeng. Aghnaghaq tusaqinaghpenani qaltat kelgutii meghmeng  
imalget. Taawangug qaltaghpaggaak nuqutuqak imalgek meghmeng.  
Guughlluni nukalpigag nutaan iighwziigunnaqsaghtuq, ukanguq  
angyaghhaq ellngaghllugaaghanun yullgaq tagiragkiighyalghii.  
Legan yuggaghngug angwaraaghyalghii sukalluni uka ellnganun.  
Sivugaghsimalghii. Piighaataan tawaten suupekestaghaataghaa.  
Suupekestanghatningug legan aga uughhaqaa. Meghnaqenghaningug  
uka legan tagiragkiineghmini. Qenwat qinuyagulluku suupeghlla-  
gumakanga taagavek. Imanguq uvegghtaa, aviighutughngug. Llaa-  
ghanwaha enkaam meghumalghii.

Iiwen ingaghtaquq whaa aghnaghaam pii, "Kaay, meghsiin?"

"Aa, meghtunga. Taawanginaq angyaghhaam saam qinuyugsa-  
ghaanga elngaatall. Suupluku taaga-uvéghsimaaga. Aviighusimaag,  
enkaam llaaghanwaha meghtunga pinitun." Akitaa nukalpigam tawavek.

"Kaa, imaun naghaaghtukaghaga, tuqutan taawa. Naqhaa-  
ghutkaghyaghaga. Imaun naafgan!" aghnaghaq whaa agniqsuugtuq

qivghuluni. Agniqsuugluni qavaghtuq. Ellnga nukalpigag  
qavaneghmeng aghtugtuq elngaataill.

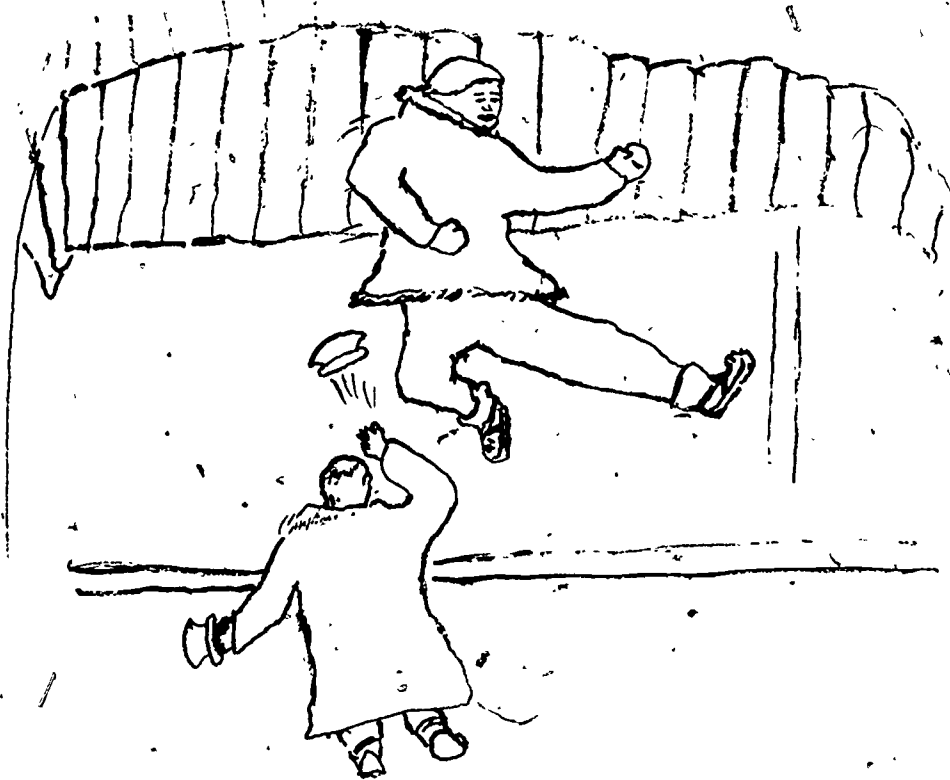
Unupaaghqaghsan ugangug aghnalqwaag maketkestaghtughnguq  
uwa. Ukanguq ulaani tugumiqluku tagikestaghtuq ellngaghllugi-  
naanun. Tawaten legan ellnga qavalghiistun qunaghmi kiyaghsi-  
malghii. Kaalluningug whaa ulaaghmineng uqliiteghllaga tawa-  
vestagghaq. Legan qapragtughnguq qavangughtaasighwaaghmaghmi.  
Inganguq iiwen nemini aghnalqwaag makesimangilngughestun legan.  
Aghnaghaamnguq tazingavek, "Qayngun pinaqlaataghan. Nelliqut-  
kegpenaan ugiknaqaqangam taana waran!"

Inganguq aghnalqwaag qapragumaghmi, "Tagitek, tagitek.  
Emta taghneghaqrugak nellignaqlaataghtuk. Uguminaghnaghalek,  
tagigrugpenatek taghneghaqrugak!"

• Taagken qavaghyan aghnaghaq ellnga kelengamalghii  
elngaataill. Ameghtaghaghtuq elngaataill, aatak naten sana-  
luni, anagnaluni. Taagken aghnaghaam uliga atkuk taana sayu-  
kestaghaa yaakelengestaghhaan. Enkaam qavaghyan ellminun. Naav-  
ghutuq nenganun aghnaghaam, uligaallu ellmi atkuomineng. Tawaten  
aksaqluku iiskughtaa taagavek tagilaataghnayukan alla. Llaa-  
ghanwhanguq yka aghnalqwaag tagikestaghlaaataghtuq ulaalighluni  
Kaalluni whaa panigminun qulangiilluni tamluni amqeghluku  
ugumiyugumaghmi ulaaghmineng uqliiteghllaga panini. Iitegnguq  
aghuliighluni esghapagtughyaaghaa allakekanighsugnisamigu.  
Whaanguq ulaaghmineng anagughllagyaqaminigu aghnaghaq naasqwa  
ilefkaghaghneqegsaghluku! Aganguq naasqwa legan ullghitaghtuq

taawavek kaynegnun. Legannguq uga kayngek kanghugtaghaak naasquq sukalluku.

"Uuk, panika tugutaqa ima!" Whaa ulaaghmineng uqliiteghllagaa milughnaluku. Ellnga nalugutqaghtekaalghii agavek minglem inglunganun. Milughyatni nalugutqaghsimalghii sanitmun. Legannguq ulaaq minglekun apungutuq. Tuguluku ulaaq ellngatun tawaten miluusimakanga. Miluutaa ulaaq aghnalqwaaghmun,



saghuyanga ilefkaghaghluku. Aglugmineng enraq aghnalqwaaghem milughaa mekelghiiq. Nalugunneghmini ulaaq yeghlegi apumkaataqghii minglekun. Taagken aglugmineng nukalpigam milughaa aga naasqwa legan ullghitaghtuq taawavek kaynegnun. Legannguq kanghugtaghaak taawegkuk kayngek maateghhaq. Taawa aghnalqwaag tuquuq.

Nukalpigaaq aanluni aglaghtuq tukuqsuggaaghminun. Kaalluni iteghyan piit, "Kii, tagikataghtuten! Naten tagizin, kii? Sivuliit qamaggulluteng tazingavek aglaqat taawa uteghniigatut. Naten anagsin?"

"Tuquluku aghnalqwaag tagiinga." Akitaa tukuni nukalpigam. Tawaten piyan nukalpigaaq tukaa yuuk pilugugluni aanluni aga mangtegham qaayngakun nekevluni araghtuq, "Uu-hu-hu-hu-huuy! Taawa amyuqetiquestezi nukalpigam nunaneng allaneng tagikam tuqusimaa. Elngaatall umyugaghpesistun kiyaghsagunnaqusi taawa!" Taawa taam kingunganeng nulamalghii nuna taana amyuqetaghtengiisalghiimi.

Tagtalmi milegtaatughtaa nukalpigaaq. Nulightuqallghiillu taagken nuyeklighmeng aghnaghaghyaget aakiitneng. Sakingan taam pimakanga, "Sangavek mulegtaaghasin? Aghyuqagenghisiin? Angayuqaghten esghaghyugagenghisikii."

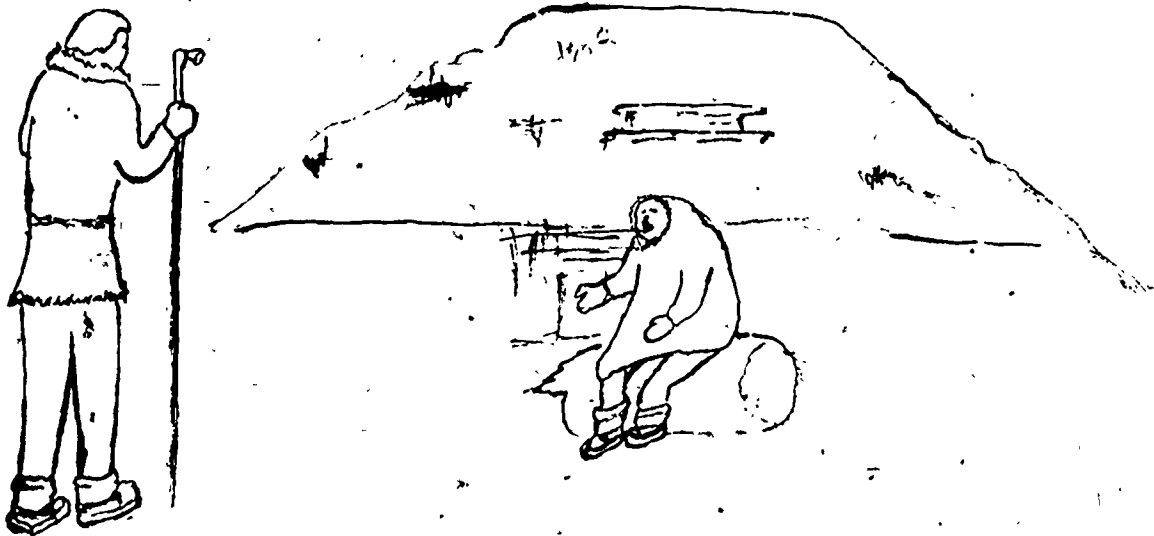
"Angayuqalgungama esgha whaa sumeghneghem kaaskanganga. Angayuqalguunga, nuliilguunga nemni, avaqutalguungallu taawa, saama mekelghiighhaaguq avaqutaqa. Esghagaghyugaqanka taawa." Akitaa tawaten sakini.

"Aa-a, eshaghyaghtughnakenen aatak weni." Piillu enkaam sakingan maateghhaq.

Tusaqinaghpenani nukalpigaaq aghulaquq tazimavek tagivigllu-gaaghminun. Igleghtuq elngaatall. Igleghtuq, igleghtuq, ighivgaalluku eghtagluku, igleghtuq, igleghtuq, igleghtuq, uyavaghaaq. Muluuq tumemi taakwani, uyatupiglleghhii. Taagken tagtalmi naa aga agigtaa weni aangelghii. Mangeghannguq imani

uglaghtut. Iitek liigikiillu. Iqikliitnun mangteghat kaa-  
 saghtughyalghiimi liigikii ellmeng angayuqaqullghiit  
 mangteghagteng. Nanevgaghllagngug inga qayugtughaqeftug  
 manughami. Kaasaghtuutkelluku piyugpagtuq nagaqughsaqepiglluni.  
 Nanevgaghngug llaaghanwha whaa sivuglluni esghapagaa elngaatal.  
 Weningug whaa liigiknaqutkaa yuvghiighaa. Qenwat nukalpigam  
 pii, "Kii, maana yugtughsimaa taawa maantaqellemneng awata-  
 ngaghniineng. Angayuqagkallu nullighqallu esghaghyaghtughaqanka.  
 Naakituq, esghaqiigasikii?"

Nanevgam whaa pii, "Kii, apanka taawa atighaten. Apama-  
 ngug ataka uniighmiqsatni seghleghyuggiinaam kilgaanun  
 aghulaqumaftug. Whanganguq allgeghyuggaaghulunga aananiitkeg-  
 kagekanganga elngaatal, talwa ulapsaghnanighluni an'gipa-  
 gnanighluni legan. Aneghrengimngug tawaten aneghtestekaq-  
 eftaa, avaqutaqsuggaani quyakem angtalanganeng. Apama enkaam  
 kaynguyagulluku aghyuuqaqsaghpetaa. Uniighyugluni tamaaken



apalluqluni kilgaanun aghulaqumaftughnguq. Allallu esghaa-  
mangisimakangat taam kungunganeng. Ellngita apama whanga  
anglistekaqaatnga enkaam."

"Aa--aa--aa, kii--ii!" Angeghluni tawaten sunanguq gginaa  
whaa allangugteghllagtagu nukalpigam. Kaynguyugaghtem saam,  
legan saam seghleghyugaghtem nanevgameng ighneqneghmeng  
seghleghyugaghtem kaynguyugaghtem pii tawavek, "Whanga ava-  
qutaqeftamken taawa!" Pitkelluku tawaten panani akuqaghluqu  
legan tawavestagghaq nanevgaq panayaqminigu tuqutnginaamaan!  
Nanevgamenguq nukalpigaaq ighneqneghmeng kaynguyugluni, saluni  
seghleghyugluni tuqusimaftaa ighneni nanevgaq.

Tefaay, aliinghakun amsanaaku-u-u-n!



## Saymegerngen

### Elqiilaam Ungipaghaatanga

Whanganguunga Elqiilaq. Ungipaghaghnaqunga apama  
ungipaghaghaatanganeng.

Ungipaghaningug imani. Taakughngug nengyuqutalghiik,  
yaywaalingiighhaankuk, aatgha Saymegerngen, eltughaghaa  
taana. Eltughaghaa sangigalngug anigalngug aatkiilngug,  
nunalgutangilnguuk talwa. Pupigllak mekelghiighhaq.

Tawaten, ighivgaam/ilangani qavaneghmeng aghtuumalghii  
mekelghiighhaq. Nengyughhani qavaghyan aatkaghii aatqugh-  
luki aanumalghii. Aanyalghiimingug tanqighllugllak. Tes-  
pikavek pengukragmun taglaghluni, pegnem kaalluni, taaggun



aqumluni, amsanaghllugllak, tanqighllugllak, tawansimalghii.  
Tawaten kiyaghsimalukunguq mamleppaguutuq tanqiq. Piyal-  
ghiiminguq, iik, sangwaanguq uka ukigaqeftuq. Tazingagun  
ingakaghaakun tekisalghiiminguq legan. Tekilluni aanyal-  
ghiimi yuuk. Taagken aghusigmineng<sup>1</sup> aanyalghiimi yuuk legan.  
Aapsimakanga, "Saaqsin tawani?"

"Temngi an'gighaqunga aanigalnguunga, temngi itghu-  
maghllak. Salunga aanlanga, aatkiilnguunga, talwa pupig-  
llak. Quunpeng itghumaghllak."

Pimakanga, "Nangllegyaqulluten elpek takwaamken.  
Apeghtughnaqamken, a-a-a, naten pilleghqameng. Tespama  
Quyillgem paniga ataasiq tuguneghmeng aghtuuskangat. Tugu-  
naqsaneghmegtegggu, ima pipagningitaqut, avangilluteng utegh-  
taqut. Elpek maaten nanghiiqusqelluku elpenun takungwaamken.  
Apeghtughnaqamken naten pilleghqameng."

Taagken tawatennguq pighngaaghmi qengagkeneng maalghuk  
amiklugek aanqaghllutek, iwerngaqun kakafsaqmegtegnegu sigu-  
tangakun iteghlutek qaanghakun aanaqlutek, qengagkenun  
iitghaqlutek, nagun aanviggaa qamaqllukunguq tawaten anegh-  
saqmegnegu. Taaqluku pilaataghaa, "Unaami taglaghhaaten  
nulightughyaghtughhaaten. Espama nanevgaghhaak ugatanga-  
nituk mangtegham. Aghnaghaq taana elnginaghhaan angayu-  
qagkenka unilleqaak. Unaami ukapillequk, esnaghmiinun  
ukavek qimugsighlleguk. Taakwani nallaqufkek legan pina-  
kegken Saymegerngen nulightughyaghtughniluku. Taagken

kiyaqaghluni, "Haa, iteghyaghtughhaatenngam." Mekelghii-  
ghhaq nekevluni nga iteghyaghtugtuq, atghaghtuq. Iteghyal-  
ghiiminguq nengyughhaa paninang qavaghaqeftuq. Ingaghlluni  
taagken qavaamalghii.

Unaami teghtuquullutek piyalghiimegnguq aliineghllug-  
llak. Uksuulghii, aliineghllugllak tanqighllugllak. Nengyu-  
ghhaghmi ighlekeghngaadni pilugugtughyalghiimi nulightugh-  
yaghtughnaqniluni pamavek Quyillgem paniganeng, tuguneghmeng  
aghtuqaat tuguyaghtughnaqniluku. Taagken amennguq whaten  
pikaqae minnaqngamigu sakangatni ighsakegkangatni qiyaaghwiis-  
qumafte. Amaan, "Qakunmi naqam aghnangllaasaghtughnaqsinga!"  
Taakana Mekluku. Taagken legan nengyughhaghmi mengakup  
taagken taglaghtuq aanluni, pilugugtuqiinaghluni. Piyug-  
tughtuq elngaatall.



Iiwennuq mangteghaghani talughtaqaq sunanguq qimugsik  
maalghuk ukegkuk. Taagken aapsimakangak, "Navek aghulaqag-  
sin?"

"Saymegerngemnguq nulightughyaghtuuguq." Aganguq  
sameng pimaqmek naghughtaak.

Taagken kaasalghiimi llaaghan taawa aapqaa yugem taana mangteghaq legan elqughaghlluku kaasimalghii. Iteghyalghii-  
minguq ugategniteftugnguq taawa llaaghan nulighqutalghiik  
nanevgaghhaak. Aghnaghaam apangan pii, "Uuk, una upughatigu."  
Legan itghulluku, taagken nanevgam pilaataghaa, "Sameng  
pizin?" Enkaam mekelghiighem akisimakanga nulighqesagh-  
tughniluku taana aghnaghaq. Piyaw tawaten iwerngaqun  
aghnaghaam taagken pellugegmineng, taagken sagmineng .  
yaqiiragmineng anaguleshyaqminigu pupiginguq legan saall-  
gaghtaghluki. Qiyaghllagumalghii legan apeghtuusaatun  
esghaqami, "Qakunmi naqam aghnangllaasaghtughnaqsinga-a-a!  
Qakunmi naqam aghnangllaasaghtughnaqsinga-a-a!" Taakw-  
nanginaghnguq mekluku, qiyasiqluku.

Mulaaghlluninguq, mangteghaat aaghaghpagteghllagluni  
kii, uka iteghyalghiiminguq, uga qineghsalghiiminguq taana  
akuga'aq esghaqani esghaghlaataghaa. Qengagkenenguq legan  
aanqaghtaallutek amiklugek, "Taawa takwaamken!" Iwerngaqun  
nanevgaghhaak taakuk pekaghsaklukek tawaten ellngan akugaaq  
pillghatun, qengagkenkun iitghaqlutek, sigutegkenkun aanaq-  
lutek! Agipannghaak qamagllukek legan, pekaghsaklukek.  
Whaanguq, "A-haa-ma-nga-a-am! A-haa-ma-nga-a-am! Sayme-  
gerngen nulightuuma-a-aq! Saymegerngen nulightuuma-a-aq!"  
taakwana mekluku.

Aanlutek taakuk, enraq aghnaghaam qengagkenkun tawaten  
iteghlutek iwerngaqun aghnaghaq pekaghsagmegnegu. Enraghn-

ngug qineghngalghiim taam piiqaa, "Ugikigu! Taawa tuguna-  
qaaten! Ingaghutigu, tallighpeneng akisighluku!" Iegan  
aghnaghaam alingelghii, tallimineng akisighluku, galtengan  
maaten ellngan saallgaghtaai talliikun maqughaghllaget  
meghtuqellghi. Ingaghlluningug ellnga aghnaghaq ingaghu-  
tesluku aga aapug yuuk.

Mululutegngiq, mululutek, whanikumaan angayugak kaa-  
llutek aghnaghaq tuqluumakangak panigtek. Aghnaghaam pi-  
makek, "Salunga pilanga, elpesi iteghtek!" Iteghyalghii-  
megngug unaaq naghughutkaak yaywaalingiighhaq aghnaghaam  
tallimineng akisighluku, pupigllak'ingaghtaaghtuqeftaa!  
Kii, atanganngug sayugaghtaghaa. Aghnaghaam amigighagh-  
taannaqneghmeng anagulganga yagarinamineng<sup>3</sup> anagulganga,  
esnevaghaghtaghtug. Nanevgaghhaagngug taawegkuk tatamaa-  
taghlaataghtuk. Taana yaywaalingiighhaq qiyaaqelghii,  
"Qakunmi naqam aghnangllaasaghtughnaqsinga-a-a! Qakunmi  
naqam aghnangllaasaghtughnaqsinga-a-a!"

Taawegkugngug nanevgaghhaak, "Pinaqlaataghiinku-u-ut,  
pinaglaataghiinku-u-ut! A-haa-ma-nga-a-am!" Llaaghanwha  
legan mangteghaat aaghaghpagllaataamalghii. Aghnaghaq  
taana amigighaghtaannaqneghmeng ataminun aavgaghtaghtestug,  
naatmikun esnighaghtaghtestug amigighaghtaannaqneghmeng  
taamun yaywaalingiighghamun.

Uka iteghlaataamakangi llaaghanwha. Iwerngagun  
tanemlleqa tawaten, "Sameng piiqsinga?"

"Qakunmi naqam aghnangllaasaghtughnaqestengnga?"

Taakuk ataasik amiklugek qengagkeneng aangaghtaalutek, iwerngaqun angayuqak enrag taakuk kakaftaghaghyagminikek, pekaghsaklukek. "A-haa-ma-nga-a-am! A-haa-ma-nga-a-am! Saymegerngen nulightuuma-aaq!" Nanevtaghhaak araghagelghiik.



"Taawa ugiightuten, a-haa-ma-nga-a-am, a-haa-ma-nga-a-am!" Taanallu qenwat yuuk piig. "Taawa ugiightuten. Saymegerngen nulightuuma-a-aq, Saymegerngen nulightuuma-a-aq!" Aganguq taakuk taawavek yugem qengagkenun iteghaataqelghiik amiklugek. Aganguq taakuk taawavek qengagkenun iteghaataqelghiik. Pimakek; "Alla maten tawaten pikuftek wataqaaghaq piighataaghaghlloqamtek. A-haa-ma-nga-a-am, Saymegerngen nulightughnaquq whaken kenlekluku."

Taagken apegghiighyayek, aga aanyayek saghyatek itegh-  
qughluki, pirughtatek esnam neqanganeng, taagken tawani  
neqlightughaat gemall Saymegerngen, manigughluku legan  
gemall. Aga unaami atghiisqumakangat. "Atghaannaqamken!  
Aghyuqellequten atghaannaqamken!" Aatkii simighteghluki,  
tagneperewaaghmeng aallutek atghaatagket. Quyngiq avegluku  
panigminun tugumiightuusaqaa. Quyngini avegluku atghaghtut.

Kaalluteng aghnaghaq iteghyalghiimi nenglusqughhaanguq pupigpagnighllak, nenglusquvegaghhaq! Aghnaghaq maghuyuglluni qiyatkelluku qavaamalghi. Aghnalqwaaghhaam qavangllaamakanga. Ghhutegnun ateghlluku eltughaghhani taana keligaa-makanga pupiga. Keligaamakanga, keligaamakanga, taagken sipegsaqminigu kaagkaghhaaneng. Taaqluku keliganeghmeng nalugutesaqminigu nukalpigaghlluggaq! Pimakanga, "Aatkaghten taakut aalluki aani, ingavek qeghat asingitnun utaqiiyaghtaa tuqlughlleqamken. Aqfastekumken tagilghaaten wetku."

Taagken enraq aghnalqwaaghhaam aga aanyan yaywaalingii-ghhaq, ukaani qavanglaqani taana avelghaghlluku teghtughteg-penaan, mangteghaghhani tukeghyaqminigu elngaatai. Inglunga taakwna anglisteghllagaa tukeghyaqminigu. Tukeneghmeng taaqluku, ugatanga taakwna ketngigluku pakigyaqminigu, kii, aatkaghllak, amighllak. Taagagun agaghquusimakangi. Taakwna inglunga taagken tukeghlaataghaa, tukeghlaataghaa, taaqluku ketngigluku pakigyaqminigu awerghalghun allaaghiinaq. Sangwaa, qenghaghtungwaaqluni, kaviipiwaaqqluni, kaviighwaaq-luni qatelghiingwaaqluni. Agaghquulluku inglungakun taagken ugatanga enraq taakwna. Ugatanga ketngiglaataghaa, ketngig-laataghaa, ketngiglaataghaa. Piyaqminigu, pakigyaqminigu kii, mangtaataghllak awataghpak nusugraghaa. Inglunganeng taagken nefku, sangwaa, nusugraghaa. Taaqluni ukaani tegh-saamakanga, "Uyug, ugin iigna aqfagu neghnaqukut."

Aghnaghaq sivugtekestaghyalghiiminguq, wasiwa tepeghllak pinaqlaataghniluku, sivugtekestaghyalghiiminguq, kii, neng-

lughrugllak imaninguq! Qetngighhalegnguq. Nenġlaqaamaghmi maghuyugaghsimalghii.

"Enta, sukalluten neghnaqukut!" ukaani pilaataghaa.

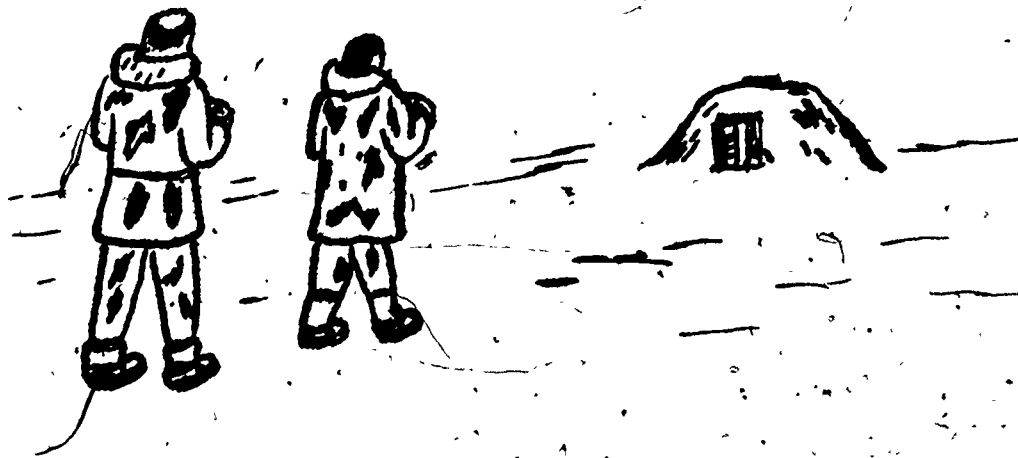
Aghnaghaq taagken aanluni piyalghiimi inganguq uteghpaarkitaaghageftuq qeghat asingitni nukalpigaghlluggaq elngaatall! Tazingavek pimakanga, "Naagu ugilluggaqa? Esghaqiigasigu-u?"

Iingken akisimakanga, "Saymegerngen whangata taana!"

Quyakepiglluku elngaatall takuluku pimakanga, "Neghnaqukunnguq aglaa, aqfasqaaten."

Iteghyalghiiminguuq nenglullugaaghamun, kii, nenglughrukutaaghllak aklungighllak! Taagken neneghmeng taaqluteng pimakanga aghnalqwaaghhaam aghnaghaq, "Taagken nakmiighi aasaghqameng, awalighilghaatek enkaam pamavek angayuqaghpetegnun. Aghnaghaq legan ukileghyaqmeng tamaaken ateghquulluni aatkaghraghaallutek ukileghyaqmeng. Sagneghek imighyaqminikik mangtagmeng. Taglaasimakangit.

Ukekgugnguq sangwaak esghaghyaqmegtekek tespikiekgut, naayghaq ughugnaqepiglllegghiiistunnguq legan uka taglalghiik! Kaallutek piyalghiimek taakuk avaqutagket! Panigtek liisu-





gumakangak. Iwerngaqun quyalluteng, tawani, Saymegerngen  
taana atghaghnagngan enraq, taakut amalleqa nefkumeng  
imiiteghllagumakangat, quyngimeng nefkumeng. Atghaamalghiik  
taagken. Taawa kiyaghtekat.

Tawaten kiyaghteghngaaghmi, taghnughhiingughmini  
nulighha aqsangluni piyalghiimi mekelghiiq. Taawa avaqu-  
tineghmini taam kingunganeng iiwen mekelghiighmeng. Angyaagh-  
salghiimi Saymegerngen aghvengyughllak. Ayumiinneghatni  
ataasighhaagpenaan aghvengaqelghii maalghugegneng. Taawa  
wata nulamalghii. Siingenllu nengyughhaa taana tuqumalghii.  
Taamllu entaqun aghnaghaam angayuqii tuqulaghaasimaat. Taawa  
Saymegerngen nulaghllagumalghii.

Tagtalkaa taawa.

"SIKESNAKWHAAAT".

Apetekim Ungipaghaa

Ungipaghaningug imani-i naanguq taana uglaapiglleghhii. Neghllak. Yuuk avaqutiilnguq. Paniga ataasiq, taanangina-geltagghaq.

Uksaaqestanghani ayumiqulleq anagtegpinaan aghulaghqu-ghaqelghiik panikullghiik. Nunivagseghaq piitutanganeng, allaagghiinaghmeng inghwaaqelghiik, uqfigiiqelghiik. Taag-ken esle neghmegneki qantatek atghaghagelghiik.

Taawa unaatanga tamaghhaan unataghyaghllagek. Panigan galtagni imaghqitaghaghlukkek, naangan ingyaghaghsimakanga.

Naangan pimakanga. "Atghaghnaqunga."

"A-a, atghaqestaa. Iingkut piituteghllaget takwaaghna-ganka, galtagka esleqnalukkek tazingken."

Kii, llaaghanwha qiliighnaghalek. Piituteghllak sa-ngwaa piisimalghii allaagghiinaq.

Elingaatall tawani saghnaghingaaghmi sangwaa una esghaama-kanga ungagami, ungagam qaayngani. Tawavek guughfiksaqmini-gu, taghnughhasluvegassluvegaq iqelqustun ankalghii. Ungu-valghii, qapragaquq legan. Tawavek awavaghpagun ungagat sa-magun piluki qaltagminun kanaghtaa, saqugutaa, atghaataa ta-waten tuguyukaghpenaan.

Iteghyalghiimi naangan nutaan simightughagheftii aatkani. Itghaghtuq, atami manungakun lliik galtagni.

"Ukuk elpeneng yuvghiiqaghnaakegken."

Taagkeh atangan ikightekestaghyaqminikek, kii, taghnu-ghhasluvegassluvegagghaq esghaamakanga unguvalghii, qiyangi-galnguq.



"Ag-aa, naqamqun-a aviighaghvikaaten taawa. Naten sumegh-  
taghaatkennaqigu: Anannaqsukuvgu, anannaqigu."

Taawa aghnaghaam tawaten piyan, tugtkliimakanga.

Taawa saam neqem qayughhaaneng tawavek qanesluvegaghhaa-  
kun uqlughllughaqluku aflengakaa. Aghtellghinaghqunnguq ang-  
limalghii.

Sikiggaam ighungiighhaaneng qalleviighyuggaaghmakanga.  
Angtalnga esgha. Qenwat sikiggaam kepellghaneng qalleviigh-  
yagutaa.

Neghellghinaghqun angliiq elngaatall. Taghnughghages-  
tun angtaniituq. Taawa qallevagkapigmeng qalleviighumaka-  
nga. Qalleviighluku yuuqghutaqluku lliighaa. Negem qa-  
yughhaaneng mamaghtaqluku lliighaa.

Tawaten kiyaghlllegghi, tanqighnguq naqenqaghqaquq.  
Kumlavik naqenqaghqaqu-u-uq elngaatall.

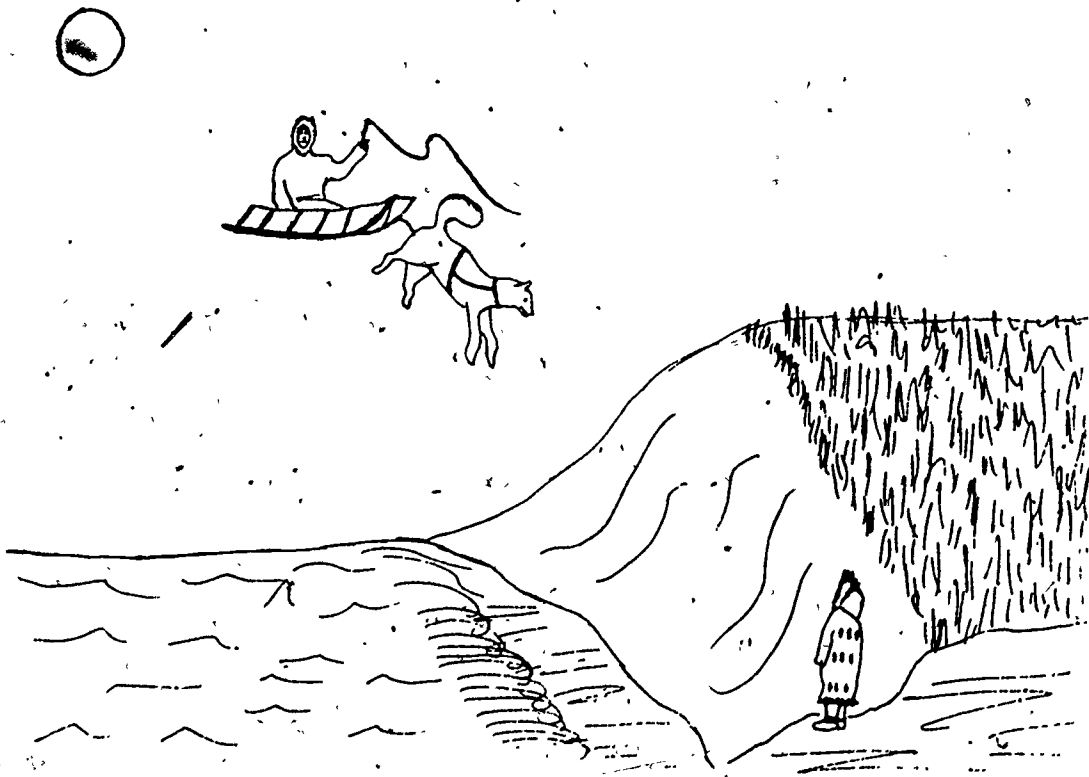
Qavaa aghnaghaam iflamalghii. Kii, qavaneghmeng agh-  
tuumalghii. Qenwat angayuqagni qavaghyayek, maketekestagh-  
luni yaakelengestaaghhaan, taghnughhani qallevagtughluku

ellmillu pilugügluni Putukumyuggaghmeng tawavek aanyalghii-  
mi, talwanguq qilawaagruggiituq. Aliineghllugllak. Tanqi-  
ghhiinaq legan aliilluni amalka.

Esnamun samavek piyaamalghii. Tangehtuketur genaavze-  
ghaq esnaa. Taakwagun ugatmun piyukestaamalghii. Sangwaa-  
ngüq inga. Piyaqminigu mallungüighkaq neghsaq.

Tunuvaalluku yugsugüiqumaluku tawani, kii, terqitaaguu-  
teghllagtughnguq naken. Qamiyetqun savikenghaaghet siing-  
nemteki terqitaaguu-teghllagaqelghiiit. Tawaten.

Yugsughamalghii tamaani. Avaqraggiituq. Alingyure-  
gaghluni, taglaghnaluni sumeghtaghaamaluku, kii, terqita-  
guuteghllaglaataghtuq. Yugsughayaalghiiimi quulvaqaaqun, kii,  
qimugsighnguq whaa kaasaghtughagftuq. Nunamun tuusaghtu-



ghaqeftuq. Nangliitkumakanga. Tuutuq ingakaghaakun. Uka tagiiq, kaataa.

Pimakanga. "Alingegpenang. Tughneghaanghitunga. Yuguunga nunakun piyukayuk. Ukmangisagulluten sameng seghletun pingigasagulluten aliighvikaqamken. Taana taghnughhaq whanga kayagtekaqaqa ukmangisagulluten sameng seghletun pingigasugluten."

Neghsaq malluni aapghumakanga aghnaghaam. Aqfaluku yu-  
em, tagilluku qaakaa.

Aghnaghaam yuvghiighyaqminigu yuuk. Qafsiperegwaaghmeng pikegken nasaperaghhagmineng aatkaq.

Nemghutaa neghsaq. Usighllaguftughnguq. Nemghutii qafsiperegwaaghllaget. Qaghlungillu, uygulngutisii qikmimunllu qafsiperegwaaghufturnguq.

"Angayuqalguziin?" Yugem pimakanga aghnaghaq.

"Aa, pika qavaatnguuk."

"Elpenun piiqunga. Angayuqaghpenun taglaaltung."

Taglaghtuk aqumesluku aghnaghaq. Qikmii ataasiq iknaqeghllak. Qikmighllak.

Kaallutek aghnaghaq iteghtuq. Ungipaataa atani qakma aqelqaq nani nunataani tamaghhaani aviilnguq, qafsiperegwaaghmeng aatkaqelghii.

Kii, maketqaghtaatur, aghnalqwaaglu taana.

Aanluni upughataa elngaatal. Usinga taana ilemlluku panikullghiik itghusaqmegnegu, itghusaqmegnegu. Sami naangli qafsiperewaaghllak kiinqaq.

Naangteqaghlluku, aghtaqaanguq. Aghnaghnguq suna taana a-a, aqelqag esghaghaa elngaatall allaaghlluggaq.

Aanaqngan aqelqag qafsiliisimakanga nukalpigam ataasimeng. Aglaghluni aghnaghaam nunalgun ungipaaqughyaqminigu, naa uglaapiglegghii qamagtengngwaaghluku.

Kii, esghaghiyaghtuq piyalghiimi elngaatall. Aanleghaa-nnagenghata ataasikaghtaan qafsiliqughaghluku. Iwerngaqun naa qamagtengngwaaghtuq esghaghiyaghtuq. Qafsigmeng taawa samillanghitaa qamagtengngwaaghaa.

Taawa qavaghluteng unami aghsan aanleghaasayek, nek angayugak, pimakanga nukalpigam:

"Elpenun ukiguyaghtunga, tuguyaghtuuyaghamken aghnaaluten. Taghnughhaqa esgha taana elpenun ivullgaaghtestekaqa."

Taagken uksumakanga. Maligulluni nukalpigag qimugsimeng mughutaqelghii. Negengyuyaggaghngeng. Neghsameng usighllagluni kaataqelghii.

Angayuqagni ungipaasimakek aghnaghaam.

"Tugunalunganguq ukigvikeftaanga. Tanqimnguq yukeftaa."

"A-a, aak, tughneghaanghituq naqamllu. Kinangufta aatgha?"

"Aatghanguq Sikesnakwhaatnguftuq."

Taawa tugumakanga. Nengughunnaqngamek avegtughaq atasiq tuguluku aghnaghaam nukalpigam qaanghanun kanaghtaa. Nukalpigam avegtughaq tuguluku qaanghanun aghnaghqami kanaghtaa. Taawa tugututuk. Tugutusimalghiik. Tugutullutek nutaan qavaghtuk taawa qerngaagmek.

Taawa taghnughhaq qiyangigalnguq. Aviiingughhaaghestun ayuquq.

Kii, uksuum neqanga avangitegpenani. Neqelghutiit nukalpigam esleqaghaghtaghii avangitegpenani.

Qafsigem siipnegha taana sakiminun tuuneghllagaa.

Kingulighhaa tanqim kergamqun esleqaghaghtaquq nuliini pimakanga:

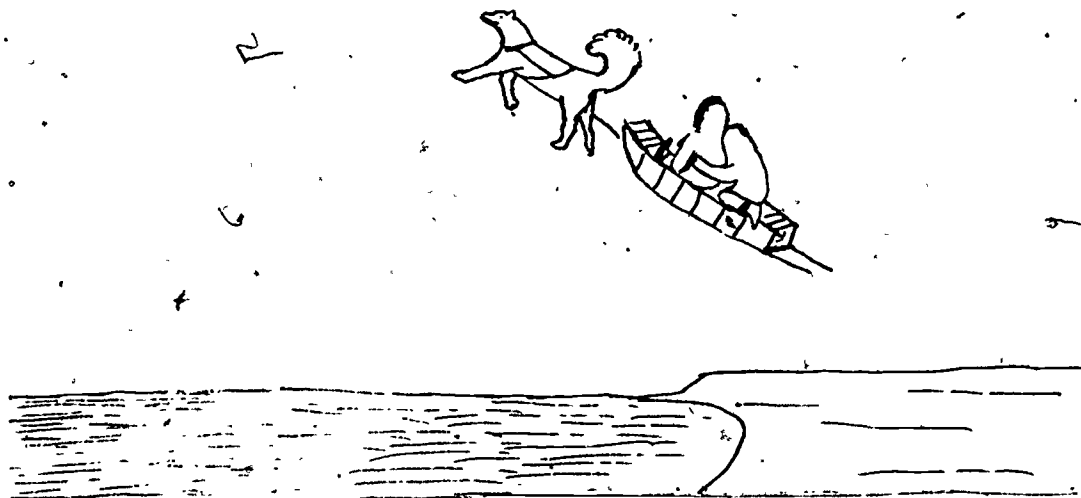
"A-ak, kingunghhaanka pangquqnaluki. Maligtinga."

Angayuqani aghsan ungipaalluki, "Legan qayughminguq pilghaaq, esghaghyaghtuqaghaqfunga pileghqalgukuni."

Taawa ungipaalluku unugmi qaviitni qakwegtekestaghlutek elngaatall taawa ghafaamalghiik.

"Wata legreriqaqunang, wataghlak. Nuughhunnaaghtukung legreriqegkuvek."

○



Taawa aghnaghaq qungughtuq gगतangakun. Kii, taakwagunnguq esghaghyugllagem nuna piyalghiimi. Kii, eslakun temngi terqitaaguutaqluteng. Qenaaghpallaqullghii sukaghllak. Qik-

miin ulunga aaneghllagluni. Taawa qungugtuq alla pinghi-  
tuq.

Taagken nunapallaatuk. "A-a, esghaghyukuvek, esghaghhaa-  
ten."

Taawa allakun nunakun esghaghyalghiimi. Kii, naayghagh-  
paghqughllaguftuq tanqiq.

Taagken igleghtuk. Igleghaak. Elngaatall igleghtuk.  
Meqsugtuq aghnahaq. Meqsuk aangelghii pii.  
Ugini pimakaga qenwat: "Salugnaqunga." Meqsugem tu-  
qutngwaaghaanga."

"A-a, meghisak enraq nunavut tamaana."

Aatak qaltaq, meghunllu tugulukek yugem, "Tawani  
utaqakestagnakevnga. Wataghlak qawagaghhaam saam  
qalghiiaghmeng ukikangaten, esghaghyaqunaki. Saam  
yulgutem takuluten aleghquqangaten, kiimsighpenaki watagh-  
llak."

Taawa aghulaquq mekelghiiq taagayek. Meghmeng, ivaghi-  
yaghtuq.

Meteghlluget sangwaat qalghighaqunnguq uvitangani.  
Esghaghyukaghpenakinguq.

Taawa taghnughhaq qiyangigalnguq. Angliiquq qiyagpena-  
ni. Pilugupingllaghlukullu qenwat lliighaa.

Aghqiiguullghii, piyulghii, esghaghyaqminigu waanguq  
nutem kaataqeftaa aghnam. Puviteni taakwawek pighllagluki.

Aleghqughyaqminigu iiknaghtughinguuq imani. Sakniqestaa  
elngaatall.

"Kitumi igleghutaqaten?" Aghnam pii.

Qenwatlunguq kiimsighaa: "Sikesnakwhaatem."



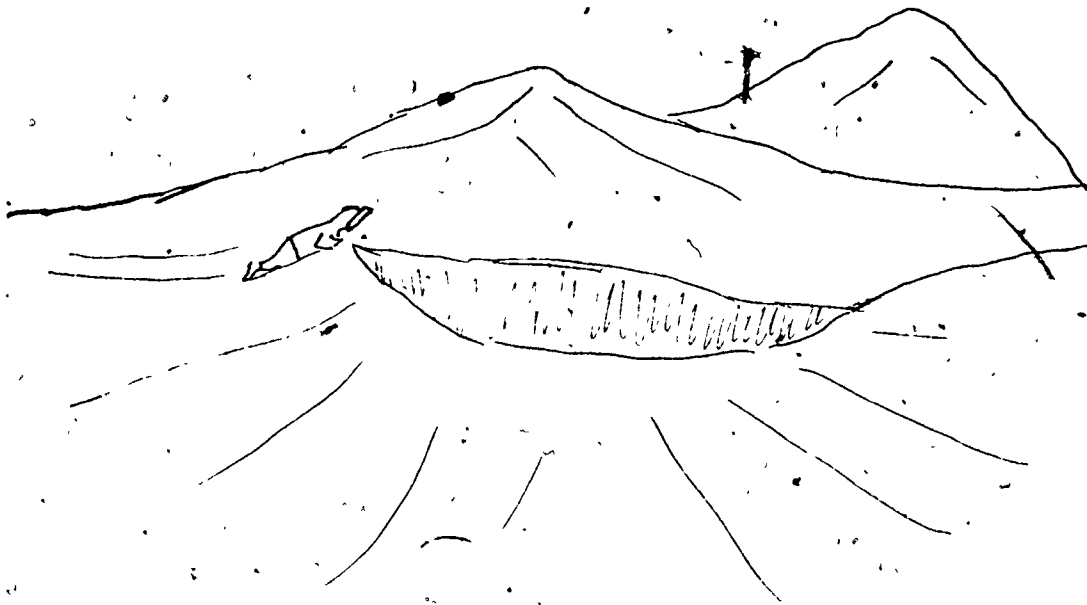
Avitqaghtughnguq. Umyugaqulluni aviitqaghtuq. Liiteskes-  
taqhyalghiimi, kii, aghqunqaghllagem ilunganiteftuq, mayugh-  
viqilnguq avangilnguq. Kingugpaghqughllak sangwaa tamaa  
tughneghaghpaghqughllak sangwaa. Elngaataall quginayugtaa.

Talwa aatkiiteftughnguq. Aviitut aatkii. Legan whaten  
matapestaag. Seghlegghalek seghlegghunaquq. Naqam naay-  
chaghllagennguq taagegkut aga qantaqhani aliilnguut.  
Mayughvigilnguq avangilnguq.

Tawaten esghapagumaluku, kii, umulghaghghllak aliighu-  
malghii aga. Quyngightupigteftuq elngaataall.

Aataghguq taagavek akilghuugaa. Talughtughnguq. Mulu-  
pagpenani pikanguq qagughrugani asitmun esghapagaa.

"Samengmi piiqsin?"



Yusluvegaghhaaftughnguq kaviipigem amiiraadneng nasapera-  
lek paapga tunutangani. Aatkaa kaviipiperegwaaq. Yusqu-  
ghhaq. Kaamggaghminun qamavek ayapghaataghghaghminun kavii  
piperegwaaq.

"Igleghutestelguyaghlunga, Sikesnakwhaat-nguftuq aatgha, nukalpigaq. Nunameng samaken mayuunnaqnganga uumun nunamun, angeghqumakanga. Whangamneng seghleghutemnéng tawaten. lliightunga. Sangwaa aghnaq kiimsighnaqluku aviitqaghtunga. Liisalghiinga tawaten."

"A-a, qungughllegghaaten."

Qungughsimalghii aghnaghaq.

"A-a, esghaghhaaten."

Esghaghyaalghiimi nunam qaayngani aghquvlugami laagpag-llleghllagmi.

"Sangwaa taawa umyugaghpeni suumqepigtaqsigu?" Yuggaam pimakanga.

"Esghaghhu esghaqevnagaqun mataghmelnguunga."

Ugharraghllaguftughnguq nuna qikuṽziiq sangwaa.

"Taagken qikungwaaghmeng tugulluten sivukluten asigpek qantakek ulimakek."

Qikungwaaghhaalukek ulimaak.

Aatkani, qallevani qamagtengngwaaghluki, kameni atkuni ulimii.

Apeghiighyaki:

"Nenglungwaangllaghhaaten aklunginnaqepiglluku elngaatall. Nenglungwaaghem ilungakun, sumeghtaghaatkemmeng pinaketen, inglungakun quyngim ingluperegwaaghlaga agaghnnaken. Inlungakun aatkaperegwaaghlak. Kelukaghaghpeni tespikani quyngighllagnguq. Uutqiiqaghluten elngaataall ketanqumeng takunaken qawawaangllaqan taana niinghusimaghpek, qesiqamaan. Enanaayuk naten esghaghllaguten. Sangwaa

sumeghmikelleghpigaan sivukluku pinaaghan. Haam taawa ungi-  
paatamken."

Aghulaqughngug quyngiminun yuggaq. Kingunganengug tawa-  
ten nekevluni, uutqiiqaghluni, ketanqumalghii. Kaanngannga-  
miki niinghutug qesiqamaan quneghsimaghmi.

Esghaqestaghyalghiimi, Kii, nenglughrukutaaghlagem  
manungan kekaghaaniteftug. Aatkani taawa atightuqii qamag-  
lluteng. Quyngighllak kelukaghaani. Legan kavlekegragh-  
tiqluku estugita mengqughtallghan.

Raarwik sivuklukek aataak. Taagken qalevagtuq, kameg-  
tuq ilulequllghiigneng nagmaallghatun legan tawaten. At-  
kuqtug. . Puviteghllagi.

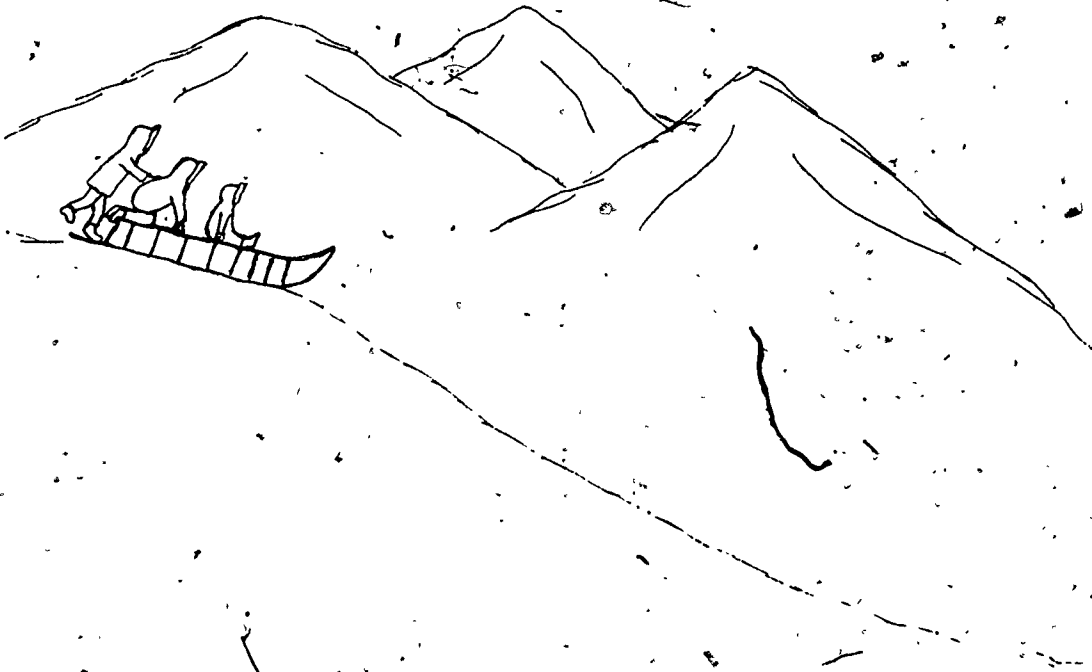
Nenglumun aglaghyalghiimi tazingavek, qetngighllak qi-  
neghsaqminigu. Inglungani taakwani quyngim inglunga kiin-  
qaq agaghquuteghllagluni. Inglungani taakwani aatkaq ta-  
qughaaqaq atkaghllak taqughaaqaq. Taawa tesqamantug.

Gaaghniighluni neghluni, teskiwani qiipimsuwaaghaquq.  
Quyngiinghaq agaghquuteghllagluni. Qiipii. Qavaghningat-  
ni, qavaamalghii. Qavanguunayukami taawa sumeghtaghall-  
gha. Teghtughyalghiimi taawa tawatengwaaq. Taawa qava-  
nguunayukami sumeghtaghaq.

Taagken Sikesnakwhaat nemini ikfiqug. Qavaghnanightug  
nulighqesaqeminun.

Mekelghiighhaq pingugtuq, angliiq, taawanginaq qiyagh-  
llak quunpeng. Qiyangisalghii qiyaghllagugtuq.

Mekelghiighek maalghuk tugumakek Sikesnakwhaatem  
puughtestengulukek. Akileghtughaqlukek aglaghnaqeghegke-  
ni.



Estaaghaataqegkangak aghnneghani elngaatall. Estulutek kana, a-ay, naayghaghrugllagem iinwaagha estuviksugnaq esghaamakangak. Unaami tawavek aghillutek estaaghaghyaghnaqumalghiik.

Unaami aghsan llaaghanwaha estuluteng qilliieqkamegnun estaaghaghyaasimalghiik.

Iinwaaghanun estuyalghiimek, estuyalghiimek kanaverugllak. Aghuliighaghtuk. Piyalghiimeng nenglughrukutaaghlagngug.

Kii, sangwaa quyngighllak taana ingatangani taawa. Uглаapigtughngug. Aallghan igkamsukestaghlluku nenglumun mayuqestaghlluni, asitmun esghaghyaqminigu, aghnaghngug qama qlipikestaghagheftug. Ukikestaamalghii. Qiighnitqaghlluni kafsaguusimalghii.

Aglaghaghluni estaaghaghyagmeggnun nutaan iqinnalutek sumeghtaghaghyaghtuk, aghnaghngug inga qineghtug.

Esghapagtuqaghluqi pii:

"Saam mekelghiiqesi?"

"A-aa, unanguq aghhutanga tamaghhaan atangan puughtes-  
qeqkanga ellmi qavaqaghnnaluni. Puughtaqaghput, estaaghagh-  
yaataqaghput unaatanga tamaghhaan."

"Kitum ighneqeftagu?"

"Sikesnakwhaatemngug ighneqeftaa."

"A-a, kaay, seghlegghalek."

Naaghmigtaagaa tawani elngaataall. Naaghmigluku:

"Haa, aglaghhaasi tawaten piseqellghatun. Aglaghtek if-  
lallequsi."

Yugem ungipaghsuamakangi.

"Ki-i, muluughllagtusi."

"A-a, ungipalguukut. Nani taagani nenglughllak estulu-  
ta kasivagaghput. Quynghitupigtu-u-uq. Kestekaghhaanghi-  
tuq quynghii. Aghnaghaaftuq yuga, taananginaqeltaghhaq.  
Taana mekelghiighhaq puughtekaghput naaghmigtaagaa elngaa-  
tall."

Taagken Sikesnakwhaat qavalqunghituq. Qavaa iflaaq el-  
ngaataall. Unaami repall unaangughllaglukuku estaaghaallghiiit  
kelegluki, taawa igleghsimalghiiit.

Llaaghanam taaganirugllak alla estuluteng taawa nallaa-  
makanga. Taawa iteghaatut qamaglluteng. Tawani kiyaghllu-  
teng, qavaghlutenglu unaamingani wetku mayughtut.

Mayughluteng elngaataall nunalgutem aghnalqwaagha kelgu-  
ghaa Sikesnakwhaatem qavangllaghtengulukuku nullighminun.

Taana nallaatkaq aghnaghaq, aghnaq, gginaa quupnequyu-

guftuq. Quupnequyuk tanqim aghnaa.

Nunalgun akilighllagluklu tawaten aghnalqwaagha qamag-  
luku, qavangllaamakanga aghnaq quupnequyuk. Aghnalqwaaghan  
nunalgutem qavangllaghaa.

Taawa ighumineng aaguteghllagngaaghmigu legan ivzingugh-  
tengngwaaghtuq.

Nunalgun elngaataill quugmeng angaghqwiiismakanga manu-  
ghamun. Tawaten takaghquulluki qungangikun keviqalighaqlu-  
ki uqulghutmengllu quuget yataaghqiit.

Taagken kenghek kumaghteghllagumakek. Kii, kergamqun  
iknaqughimun gaymaawiiquq, iteghluni iiggmi tunutanganeng  
asitmun kevgumakanga aghnaq. Legan ivzingwaaq.

Aanulluku kenghegnun tawavek milusimakanga. Paanghaa  
legan. Qaamyalghiimek tagtalmi kemagnaghhiinguq legan taa-  
wa. Panenighllugumaat kemagnat.

Taawa akileghtughllagaa nunalgun. Aklungitepigsimaa.

Aghnalqwaaghet whagun tawaqatalgestun lliightut.

Taawa nulliini angaghqughaa nunalgun kelguqaghluku. Ak-  
lungikutaghluku, quyngighllagallu taana angaghqughaa.

Taawa tagtalmi aghnaghaam angayuqani atiqaghyagutii.

Taawa legan pilleqelghii.

Whanguq nayaas taana tagtalmi eslegaghaghtaquq, tanqiq.

Ukigumalghiik qafsigmeng usighllaglutek, taanallu whaa-  
migtenq kelqelluku.

Taawa tuutaqelghiik. Esla pinighyaggaghneng piigelghii  
tawaten aneghnneghaani.

Taawa eltughaghtek elngaataill aghnaghaam angayuqagkenka

akulangiilluku piik kaasata.

Taawa nukalpigag neqengllaghlaataghtu-u-ug. Llivelghiit qamagtepgngwaaghluki imighii kiigmun ukavek elngaatall.

Ataasimeng uksughtunnguq. Mayughlaataghtut taagken.

Tanqiq tawatengwaaq esleqaghaghsguggaanghaningug qakiq-niqagut.

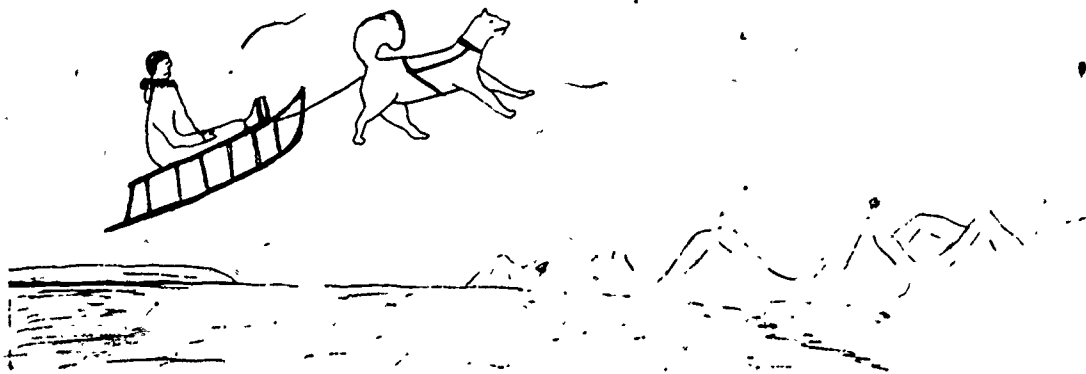
Tawatennguq aneghsimaftut, tespamum sanga ~~ulluku~~, nunam pinga mayuutaqluku. Amiiraq sangwaa atungak.

Nakut paagkumiinnguq ungipaghaqaat. Sivunqunnguq enkaam tanqim yuganeng tespagkut nakut.

Ungipaghaq tamaghhaghmingug akulluteghllagluni ayuqelghii. Nunam tamaghhaghmi ungipaghaq allangwaaqluku atughaqegkangat.

Sivugaghmmiinillu maani nunam ungipaghaa allangwaaqluku atughaqegkefut.

Naten liigikutanga kukriqutkaqaghput, nagaquutanga. Allakaniiluku nunat atughaqqluku ungipaghaq ayuqegkangat. Tefaay!



PENNANI KIIYEGHWAAGHHAAK

Puughhutem Ungipaghaa



Ilughaqutalghiik aghnaghaak amaaghaghyaamalghiik pennanun. Esnenganilngughteggun tumetgun igleghsimalghiik. Ungipamsu-gusimaagmek sivutmun esghaqaghpenatek. Tawaten igleghsimalukek eslallugpagughusimakek. Kaay, ilughaghhaa whaa araghtug, "Entaqun qilagmeng kuuviinkung!"

Alingruughullutek tawani nemegni aghuliillutek, qayughllak kuuyepiglleghhiistun qilagmeng paamken pilghii. Ilughaghhaa araghlaataghtug Amegheki enraq kelutanganilluni, "Puunun tagi, uukna pinightug. Tagi aghighllagnaqaaten waa!" Nenglaghllak elngaatall. Ketmun ayuqluni Puunun, aygwaanun, anugeghllagmun, esghaghvigilngughmun.



Kelutmun qiivyalghiimi, pinillghanun qimagumalghii  
ilughaghhaa pika. Nenglaghaqeftuq. Puunun aglaamalghii  
ellinganun. Piyalghiimi pennat manungitneng meq tengtaqeftaa,  
uglaghllak meq, eskanavek amelliighaqestaamaghmi. Nenglaallutek,  
nenglaallutek tawani, nenglaneghimeng taaqsamek saningakun  
meghem esghaghyaghtuumakangak. Esghaghyaqmegnegu sangutanga,  
elngaatall kiiwhaak maaqaqeftuk. Tekitaqlutek uyghagkun  
pennat qagughrugitnilnguq, tengtaqeftaa meq uglaghllak  
pelifsimaan. Qayughllak quutfaghmeng anuqeghllugllak.

Imanguq ilughaqutalghiik amaaghaghtegpenatek aglaghtuk  
nemegnun aghighllaglutek, qivghupigllutek.

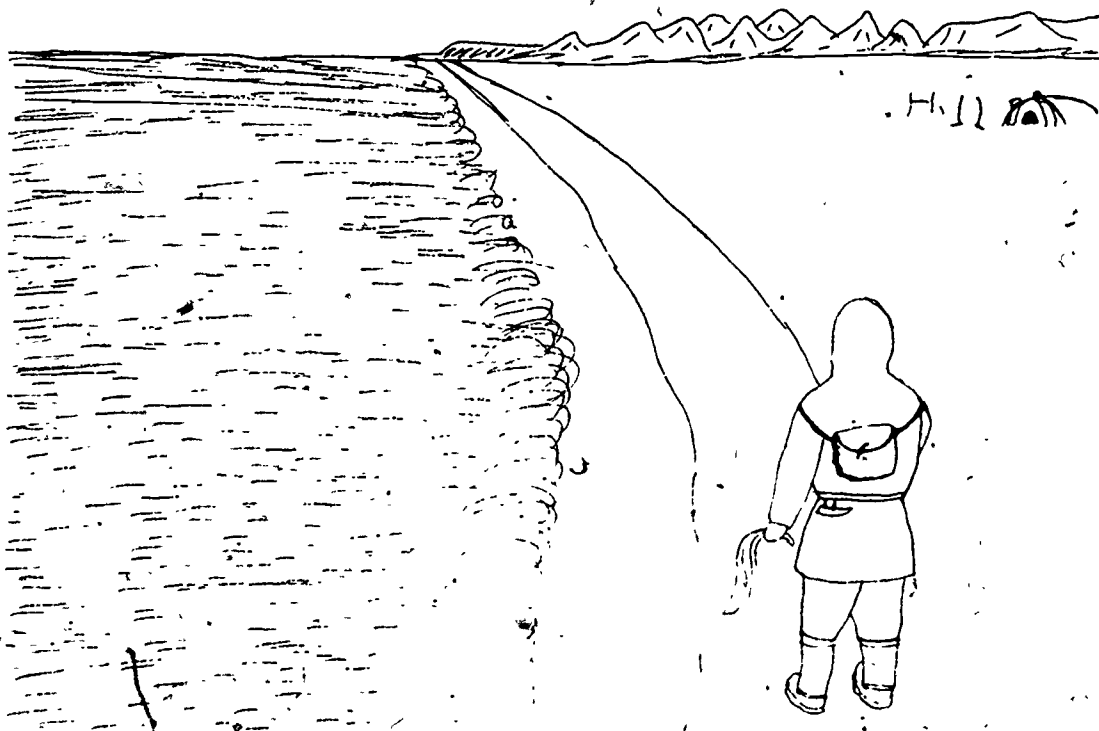
Tefaay!

## "YUGET TALLIMAT ANGLEGUTKULLGHIIT"

### Nuughnaam Ungipaghaa

Whanganguunga Nuughnaq ungipaghaghnaqelghii. Enkaangam uksughtulkaqa 63 years whani year-mi 1972-mi. Ungipaghaq taana liitkaqaqa avaqutimaghma talwa Imingatmeng.

Ungipaghaninguq imani yugenaguq taakut tallimat anglegutkullghii. Maalghuk enkaangam nunivagmi pagani neqniightek. Maalghuk un'gani meghmi qayaghtuk, qayakun entaqun neqniighek ama. Ataasiq esnighqwaghtekluku uyuqlighpi-gaq.



Aqhhutanga tamaghhaan quunpeng tawaten esnighqwaghaqluteng, ilangi nunivagmun, ilangi un'gavek esnemun. Elngaatall neqeyeng, tungtuyeng, sayeng angaghqughaqegkangat, taakuk maalghuk nunivagmun igleghtekayugek. Taakuk qayaghtuqayugsiighegket unangaqlutek, neqeyeng elngaatall. Taana

uyuqleghpigaq esnighqwaqtem, mallu entaqun, sangwaa mallu  
ilanga aangaqluni.

Tawaten kiyaghteghngaaghmeng, tagineghmeggni ellmeegg-  
neng aatkateng iniightuumiita piiqelghiit neqengnaqnaqumagh-  
meng.

Tawaten kiyaghteghngaaghmeng anengiita pimakangi,  
\* "Taawa tawaten qaa kiyaghnaqukut-aa gaaghtengunaamta,  
aatkangunaamta, aatkangllaghtengunaamta."

Tuungliim taam pimakanga, "Qayughmi naten pinaqelta."

Anengiita pimakangi nuyeklighpigaam, "Enta aaygunghlaa-  
telta."

Ighivgaghmi aaygunghlaasimalghiit. Aayguteng apeggh-  
iighluki, nateghqun ayaqighqughluki qavaasimalghiit. Unaa-  
mi unaangupiglluku anengiita taghtughquumakangi piteghqaa-  
saghtughnaqniluteng. Aanleghaasimalghiit. Taana ellnga a-  
nengaghpiqaat sivukluni pitegsimalghii. Aga aliilluni aay-  
gunga igleghsimalghii. Esghapagumakangat. Qemim ukatanga-  
kun tekisimalghii. Taana tuunglii piteghlaataamalghii.  
Taawa aliilluteng igleghtaqelghiit, iwernga taam pikaaneng  
amagun awatangakun qemim. Pingayaan taam aliilluteng tawa-  
ten, iwernga aviitaqluteng. Estamiita taam amalleqa aga a-  
liilluni, iwernga talughutkelluku aviitug. Uyuqlighpiga-  
ghhiinaaghtug.

Pimakanga anengaan, "Enta elpeklupiteggnaqi."

Tuguluku aayguni ullmighsimakanga. Nutemngug imani  
ullmighnegha aanguq ellngitneng. Legangungug pegtaa,  
naagu aviitug aga talwa esghallghitaat.

Taagken pimakangi anengiita, "Enta ivaghyaghtuutel-  
teki."

Igleghqaasimalghiit.

Pighngaaghmeng tawaten aaygum igleghneghatun igleghsi-  
malghiit. Anengaghpiigiita whaa tawani qemim manungani agh-  
nam tugumiiqluku aaygunga. Taagken legan anengaas taana u-  
teghsimaftuq. Tuunglii taana taamaken amalleqa uteghsimal-  
ghii aghnam aaygunga tugumiiqluku. Tawaten igleghtut. Tes-  
pikaniqaaghaq pingayaan taam amalleqa aghnam tugumiiqluku.  
Estamaan taam weni taaganilqaaghaq. Aliineghmegteki aghnam  
tugumiiqluku tamaakut ulimaaghit aaygut. Atghaghtuutut aga  
anengiit.

Uyuqlighpigaam taam elngaatall aghnelqusighllak ivagh-  
yaqminigu. Iwerngaqun ivaghyaqminigu, mamlegraagtaqaallu  
qemimeng tevyalghiimi aghnalqwaaghaam tugumiiqluku aaygu-  
nga. Tawani iilqayugaaghyaghluni, naqamqun una tawaten  
whaa aaygungan igleghnegha. Amaghluku atghaasimakanga.



Iiwenllu mamlegpaqaa kaasimalghiik. Iteghyalghiimi agh-nalightuulluteng whaa anengii. Anengiita nenglaghyegsitku-makangat una uyughaghteng, inqun amen aghnalqwaaghhaalghii. Iwernga avelghaghluki aayguni petugluki, kanaghlluku tesqamavek neghestaqegkanga sivukluku.

Unaami aghulaquulluteng uteghnightuunneghmeggni legan taakut nulighhita negengnaqulluki neghuutaqelghiit. Aatkiit iniightuumiita. Wiin ellnga kaaneghmini negengnaqragkiighaqelghii. Aatkanillu ellmineng iniightughaqegkangi. Iwernga elngaatal quunpeng nukalpigaa quyangalghii ukut anengaghami nenglaghyegsitkeghngaani.

Taawa nuugtesluku aghnalqwaaghhaq taana neghestaqegkanga apeghiineghmini gaaneghmeng.

Taawa tawaten kiyaghlllegghiit anengiita quunpeng saluku nenglaghyegsitkelluku, inqun amen aghnalqwaaghhaalghii aghnaq naalkegkaa ellngan. Iwernga nukalpigaa taana quyangalghii sameng seghleqenghilkanga taana aghnalqwaaghhaq.

Tawaten iiwen kiigem qukaghaqaa entaqun, Qavaghngaana tawaten nukalpigaa taghtughtaa, "Ukavek aqumaghten." Kaay aqumyalghiimi imaninguq aghnaq pinightuq whaa, qupagllak, nuyaghllak, aqumluni. Taawanguuq aghnalqwaaghhaq tawantef-tuq.

Pimakanga aghnalqwaaghhaam taam, "Qayughllaktuq whani nukalpigami-i, whanga tugunaqnilinga piigsin? Panikata esgha taana. Iwerngaun ayghiiitunneghsighaqamtek, nayuqaqamtek, Whaa uninnaqamtek. Iwernga elpetek whaa ayumiitanga tamaghhaan nutaghsimanginaghnaqutek. Ukut anengaghten uk-

sug uukna maliglluku aghyughnaqnguut. Pegam napazii, qii qaagna ulleghnaqelghii maliglluku aghyughllequt, ulleghaa-llequt. Elpetek yughqutam napaziiqistek, ayumiinneghghistek nuta-ghaaghtaqlutek.

Taagken legan nanilghagnekun taaggun aghnalqwaaghhaq a-viituq.

Taana aghnaghag pimakanga nukalpigam, "Unaami atefqaa-vek tawani utaqanakevnga. Wetku kaaskuma tuqluqumken aat-ghaaten."

Aghulaquullaataamalghiit elngaatall unaami. Taagken aghnaghag aghnelqusiq ateghpenani kiyaghtuq ima. Liiligh-tuusani maligtaa aagken ugmineng.

Taagken whanikupigsimaan kaatquutut. Elngaatall neqet-aqluteng tawaten, katam nulighhilluteng iwhanilleghmegestun ilangi qayaghtughluteng, ilangi tespagavek. Naagu uyughaat unugsghuq. Aviituq. Iiwenllu mamleglleq apegghiighaqq kaatuq. Kii, esghapagaat. Aatkani legan imegteghluki al-mesimitun agaghquutinghituq, gaanghituq. Esghapagaat. Es-ghapagutaat anengiita elngaatall. Kiwavaghluninguq tuqlu-ghaa, "Qamaay aatghi. Neqengnaqsaghtaa."

Kii, aghnaghaghnguq imani pinightuq ungavigneng ategh-yalghiimi, nuyaghllak, qupagllak. Legannguq anengii ell-meggneng esghaqaqutut. Una aghnalqwaaghhaayalghii aghna-ghag nutaghaaghlllegghii.

Taawa tawaten kiyaghaamalghiit. Igleghaqluteng aghnat taakut elngaatall. Talwa avagutimangilnguut taakut aneng-iita nulighhi. Taana aghnaghag kinguvaghhaaneng uyuqliq a-vaqutikaq mekelghiighmeng.



. Llaaghanám ukxaq maliglluku aghyugtut, nanevgaghtut, nulighhit aghnalqwaaghtut. Vegaq qaagna uveghaatuq, ellngitlu tuqulaghaatut. Taawanguj ellngis taakut avaqutaqullghiit. Aghyughraagluteng legan ayumiqunneghisteng almesiqlluku nutaghalleghteng tugaaqluku, Avaqutaghyagughllutek. Avaqutiit taakut tawaten ellngan igleghneghatun legan igleghtekat, elkek taakuk amalleqa angayuqagket. Iwerngagun aghyughpenateng tawaten igleghamalghiit.

Iwerngagun tawavenginaghhaq liitkaqegkegka. Naanguq.